

## ODPORÚČANÝ ŠTUDIJNÝ PLÁN ŠTUDIJNÉHO PROGRAMU

Študijný program: **francúzsky jazyk a kultúra (v kombinácii)**

Študijný odbor: filológia

Stupeň štúdia: 2.

Forma štúdia: denná

Metóda štúdia: kombinovaná

Kód	Názov predmetu	Semester	Počet hodín priamej výučby					Kredity*	Zátťaž študenta v hodinách	Vyučujúci
			P – Prednášky	S – Semináre	C – Cvičenia	LC – Laboratórne cvičenia	Terénne cvičenia / Odborná prax (h/semester)			
<b>Povinné predmety</b>										
<b>Povinné predmety – aprobácia – 21 kreditov</b>										
KRO-FF/2d-fjf-001	Umelecký preklad FJ	1.	0	2	0	0	0	5	150	doc. PhDr. K. Chovancová, PhD., Mgr. M. Zázrivcová, PhD.
KRO-FF/2d-fjf-002	<b>Konzekutívne a simultánne tlmočenie FJ</b>	2.	0	0	2	0	0	5	150	doc. PhDr. K. Chovancová, PhD., Mgr. D. Veselá, PhD.
KRO-FF/2d-fjf-003	<b>Odborný preklad FJ</b>	3.	0	2	0	0	0	5	150	doc. PhDr. K. Chovancová, PhD.
KRO-FF/2d-fjf-004	Odborná prax	3.					75	6	180	doc. PhDr. K. Chovancová, PhD., Mgr. D. Veselá, PhD.
KRO-FF/2d-fjf-005	Štátna skúška Diplomová práca s obhajobou	4.						20	600	vedúci diplomovej práce skúšobná komisia pre štátne skúšky
<b>Translatologický základ – povinné predmety – 10 kreditov</b>										
KAA-FF/2d-trs-001	<b>Praxeológia prekladu</b>	1.	2	0	0	0	0	5	150	doc. PhDr. M. Djovčoš, PhD., doc. PhDr. A. Huťková, PhD.
KGE-FF/2d-trs-002	<b>Praxeológia tlmočenia</b>	3.	2	0	0	0	0	5	150	prof. PhDr. Z. Bohušová, PhD.
<b>Povinne voliteľné predmety</b>										
<b>Povinne voliteľné moduly predmetov – 20 kreditov</b>										
<b>Francúzsky spoločensko-kultúrny</b>								10	300	
KRO-FF/2d-fjs-001	<b>Súčasná francúzska spoločnosť</b>	1. 3.	1	1	0	0	0	5	150	PhDr. J. Pecníková PhD., Mgr. F. Schmitt, PhD., Mgr. L. Avel
KRO-FF/2d-fjs-002	<b>Súčasná francúzske umenie a kultúra</b>	2. 4.	1	1	0	0	0	5	150	PhDr. J. Pecníková PhD., Mgr. L. Avel
<b>Frankofónny literárny</b>								10	300	
KRO-FF/2d-fjs-003	Francúzska literatúra po r. 1913	1. 3.	1	1	0	0	0	5	150	PhDr. J. Pecníková, PhD., Mgr. M. Zázrivcová, PhD.
KRO-FF/2d-fjs-004	<b>Súčasná francúzska a frankofónna literatúra</b>	2.	1	1	0	0	0	5	150	PhDr. J. Pecníková, PhD., Mgr. M. Zázrivcová, PhD.
<b>Lingvistický FJ</b>								10	300	
KRO-FF/2d-fjs-005	Vybrané kapitoly z morfológie a lexikológie FJ	2.	0	2	0	0	0	5	150	Mgr. M. Zázrivcová, PhD.
KRO-FF/2d-fjs-006	Lingvistická pragmatika FJ	3.	1	1	0	0	0	5	150	doc. PhDr. K. Chovancová, PhD.

<b>Tlmočnícky FJ</b>								10	300	
KRO-FF/2d-fjf-006	Konzekutívne tlmočenie v praxi	1.	0	0	2	0	0	5	150	Mgr. D. Veselá, PhD.
KRO-FF/2d-fjf-007	Simultánne tlmočenie v praxi	2.	0	0	2	0	0	5	150	Mgr. D. Veselá, PhD.
<b>Terminologicko-prekladateľsko-tlmočnícky FJ</b>								10	300	
KRO-FF/2d-fjf-008	<b>Preklad a tlmočenie v EÚ</b>	3.	0	1	1	0	0	5	150	Mgr. D. Veselá, PhD.
KRO-FF/2d-fjf-009	<b>Terminologická práca (tvorba terminologických súborov)</b>	4.	1	1	0	0	0	5	150	Mgr. D. Veselá, PhD.
<b>Interdisciplinárny FJ</b>								10	300	
KRO-FF/2d-fju-010	Vybrané kapitoly zo štylistiky FJ	2.	0	2	0	0	0	5	150	Mgr. M. Zázrivcová, PhD.
KRO-FF/2d-fju-011	Pluralitné prístupy vo vyučovaní jazykov a kultúr	3.	1	1	0	0	0			doc. PhDr. K. Chovancová, PhD.
<b>Film a spoločnosť</b>								10	300	
KRO-FF/2d-fjs-007	Francúzska história a spoločnosť vo filme	1. 3.	1	1	0	0	0	5	150	PhDr. J. Pecníková, PhD.
KRO-FF/2d-fjs-008	Španielska história a spoločnosť vo filme	2.	1	1	0	0	0	5	150	Mgr. E. Reichwalderová, PhD.
<b>Translatologický základ – povinne voliteľné moduly predmetov – 10 kreditov</b>										
<b>Translatologický modul 1</b>										
KAA-FF/2d-trs-003	<b>Moderné technológie v preklade</b>	1.	1	1	0	0	0	5	150	doc. Mgr. V. Biloveský, PhD., Mgr. M. Bachledová, PhD.
KRO-FF/2d-trs-004	<b>Preklad audiovizuálnych textov</b>	2.	1	1	0	0	0	5	150	Mgr. E. Reichwalderová, PhD.
<b>Translatologický modul 2</b>										
KRO-FF/2d-trs-005	<b>Prekladová literatúra a medziliterárne vzťahy</b>	1.	1	1	0	0	0	5	150	Mgr. E. Reichwalderová, PhD.
KSJK FF/2d-trs-006	<b>Interpretácia textu a kritika prekladu</b>	2.	1	1	0	0	0	5	150	doc. PhDr. A. Huťková, PhD., Mgr. M. Laš, PhD.
<b>Výberové predmety – 18 kreditov</b>										
Študent si počas štúdia zapíše výberové predmety podľa vlastného výberu z ponuky povinných, povinne voliteľných alebo výberových predmetov študijných programov UMB v príslušnom stupni štúdia tak, aby získal celkový počet kreditov potrebný na ukončenie štúdia.										
<b>SPOLU s 2. aprobáciou</b>								120	3600	

\* Odporúčané rozdelenie celkového počtu kreditov študijného programu medzi povinné predmety, povinne voliteľné predmety a výberové predmety je uvedené v dokumente Systém kvality vzdelávania na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici z júla 2013 (str. 17, bod 7).

**Podmienky uznávania študijných povinností pre študentov, ktorí začali študovať pred akademickým rokom 2022/2023, keď nadobudli platnosť úpravy odporúčaného študijného plánu záväznú pre všetkých študentov študijného programu:**

Predmet pôvodného študijného plánu	Počet kreditov	Ekvivalentný predmet upraveného študijného plánu	Počet kreditov
<b>Povinné predmety</b>			
Odborný preklad FJ 1	5	Odborný preklad FJ	5
Konzekutívne a simultánne tlmočenie FJ	5	Konzekutívne a simultánne tlmočenie FJ	5
Odborný preklad FJ 2	5	<i>Uzná sa ako výberový predmet.</i>	5
Odborná prax	6	Odborná prax	6
Praxeológia prekladu a tlmočenia 1	5	Praxeológia prekladu	5

Praxeológia prekladu a tlmočenia 2	5	Praxeológia tlmočenia	5
<b>Povinne voliteľné predmety</b>			
Akademická etika a etiketa 2	3	<i>Uzná sa ako výberový predmet.</i>	3
Moderná rétorika	3	<i>Uzná sa ako výberový predmet.</i>	3
Akademické písanie	3	<i>Uzná sa ako výberový predmet.</i>	3
Latinčina v humanitných vedách	3	<i>Uzná sa ako výberový predmet.</i>	3
Metódy analýzy a interpretácie obrazu	3	<i>Uzná sa ako výberový predmet.</i>	3
Aktuálne problémy francúzskej spoločnosti	4	Súčasná francúzska spoločnosť	5
Geografické osobitosti FJ	4	<i>Uzná sa ako výberový predmet.</i>	4
Aktuálne možnosti využitia IKT vo vyučovaní / učení sa FJ	4	<i>Uzná sa ako výberový predmet.</i>	5
Lingvistická pragmatika FJ	4	Lingvistická pragmatika FJ	5
Preklad právnych textov FJ	4	<i>Uzná sa ako výberový predmet.</i>	4
Terminologická práca (tvorba terminologických súborov)	4	Terminologická práca (tvorba terminologických súborov)	5
Simultánne tlmočenie v praxi	4	Simultánne tlmočenie v praxi	5
Konzekutívne tlmočenie v praxi	4	Konzekutívne tlmočenie v praxi	5
Tlmočenie v EÚ	4	Preklad a tlmočenie v EÚ	5
Preklad umeleckých textov do SJ (FJ → SJ)	4	Umelecký preklad FJ	5
Preklad umeleckých textov do FJ (SJ → FJ)	4	<i>Uzná sa ako výberový predmet.</i>	5
Vybrané kapitoly zo štylistiky FJ	4	Vybrané kapitoly zo štylistiky FJ	5
Komunikácia s médiami	4	<i>Uzná sa ako výberový predmet.</i>	4
Tvorba textu	4	<i>Uzná sa ako výberový predmet.</i>	4
Text v počítačovo sprostredkovanej komunikácii	4	<i>Uzná sa ako výberový predmet.</i>	4

### **Nové povinne voliteľné predmety, ktoré študent môže absolvovať:**

Moderné technológie v preklade  
 Preklad audiovizuálnych textov  
 Prekladová literatúra a medziliterárny proces  
 Interpretácia textu a kritika prekladu

Súčasná francúzska umenie a kultúra  
 Súčasná francúzska a frankofónna literatúra  
 Vybrané kapitoly z morfológie a lexikológie FJ  
 Pluralitné prístupy vo vyučovaní jazykov a kultúr  
 Francúzska história a spoločnosť vo filme  
 Španielska história a spoločnosť vo filme

### **Komentár:**

Študent si vyberá z ponuky tri profilové moduly povinne voliteľných predmetov. Jeden modul si vyberá z dvoch ponúkaných modulov translatologického základu a dva moduly z ponuky ostatných modulov. Každý modul je orientovaný na užšiu profiláciu absolventa a pozostáva z 2 predmetov po 5 kreditov. Študent si vyberá spolu 3 moduly = 6 predmetov, ktoré absolvuje v priebehu 5 semestrov druhého stupňa štúdia.

Ak študent, ktorý začal študovať pred akademickým rokom 2022/2023, už v akademickom roku 2021/2022 splnil podmienku absolvovania dvoch pôvodných modulov povinne voliteľných predmetov pozostávajúcich z 3 predmetov = spolu 6 predmetov, nemusí absolvovať moduly povinne voliteľných predmetov podľa upraveného študijného plánu.